

Šuhaj

Création pour chorale Bihotzez, sur commande de la Communauté de Communes Sud Pays Basque- 2009
 Bihotzez taldearentzako sorkuntza, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak manaturik - 2009

Ballad

Pavel Polášek

$J = 80$

TENOR 1

TENOR 2

BASS 1

BASS 2

Mo-ja mam- ka po-ve-da-la, že som šu-háj švár - ny. A že-ma-bu

Mo-ja mam- ka po-ve-da-la, že som šu-háj švár - ny. A že-ma-bu

Mo-ja mam- ka po-ve-da-la, že som šu-háj švár - ny. A že-ma-bu

Mo-ja mam- ka po-ve-da-la, že som šu-háj švár - ny. A že ma-bu

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

dú mi-lo - vat' diev-čen - ce i dá - my. Mňa však túž- ba srd-ce ťa-há

dú mi-lo - vat' diev-čen - ce i dá - my. Mňa však túž- ba srd-ce ťa-há,

dú mi-lo - vat' diev-čen - ce i dá - my. Mňa však túž- ba srd-ce ťa-há,

dú mi-lo - vat' diev-čen - ce i dá - my. Mňa však túž- ba srd-ce ťa-há,

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

i-ba ku tej jed - nej. Lás-ke mo- jej Ma-ri-an-ke, krás-nej, a-le bied - nej.

i-ba ku tej jed - nej. Lás-ke mo- jej Ma-ri-an-ke, krás-nej a-le bied - nej

i-ba ku tej jed - nej. Lás-ke mo- jej Ma-ri-an-ke, krás-nej, a-le bied - nej.

jed - nej. Lás-ke mo- jej Ma-ri-an-ke, krás-nej, a-le bied - nej.

17

T. 1 O-na mi však ko-šom dá-va vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té-mu ne-ve-ří, že

T. 2 O-na mi však ko-šom dá-va vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu ne-ve-ří, že

B. 1 O-na mi však ko-šom dá-va, vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu ne-ve-ří, že

B. 2 O-na mi však ko-šom dá-va, vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu ne-ve-ří, že

23

T. 1 stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu- de krum-ple šú- pař, na slam-ní- ku spá - vat̄.

T. 2 stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu- de krum-ple šú- pař, na slam-ní- ku spá - vat̄.

B. 1 stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu- de krum-ple šú- pař, na slam-ní- ku spá - vat̄.

B. 2 stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu- de krum-ple šú- pař spá - vat̄.

Vivo
♩ = 140

29

T. 1 Lás-ku čis-tú šu-ha-jí-ka vbie-de bu-de láš - kat̄ f Dar - mo cho-dím,-

T. 2 Lás-ku čis-tú šu-ha-jí-ka vbie-de bu-de láš - kat̄. f Dar - mo cho-dím,

B. 1 Lás-ku čis-tú šu-ha jí-ka vbie-de bu-de láš - kat̄. f Dar - mo cho-dím,

B. 2 Lás-ku čis-tú šu-ha-jí-ka vbie-de bu-de láš - kat̄. f Dar - mo cho-dím,

36

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

46

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

55

T. 1

T. 2

B. 1

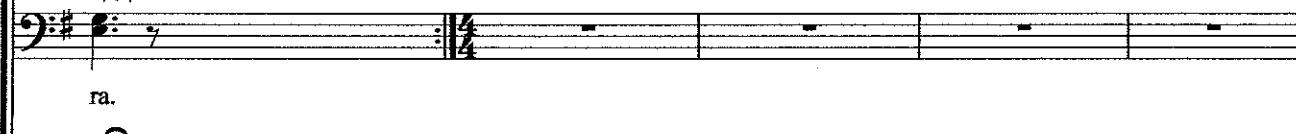
B. 2

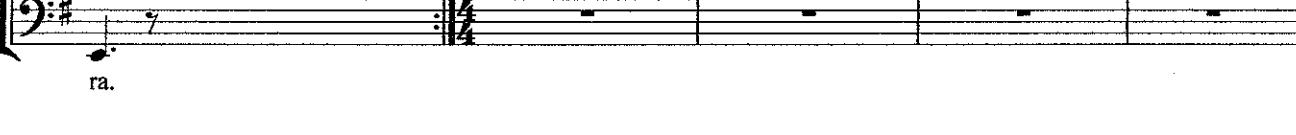
$\text{♩} = 80$

65

T. 1 

T. 2 

B. 1 

B. 2 

70

T. 1 

T. 2 

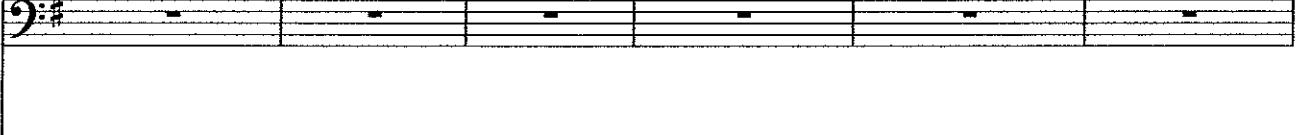
B. 1 

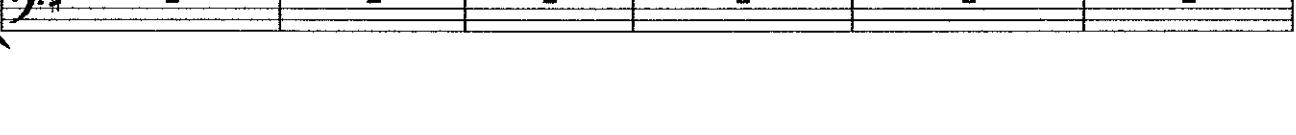
B. 2 

75

T. 1 

T. 2 

B. 1 

B. 2 

81 *mf*

T. 1 bied - nej. O-na mi však ko-šom dá-vá, vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu_

T. 2 bied - nej. O-na mi však ko-šom dá - va, vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu_

B. 1 *mf* O-na mi však ko-šom dá - va, vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu_

B. 2 *mf* O-na mi však ko-šom dá - va, vraj ta - ké-ho nech - ce. Bo-ha-té- mu_

87

T. 1 ne-ve - rí, že stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu - de krum-ple šú - pat̄,

T. 2 ne-ve - rí, že stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu - de krum-ple šú - pat̄,

B. 1 ne-ve - rí, že stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu - de krum-ple šú - pat̄,

B. 2 ne-ve - rí, že stu-de - né to srd - ce. Rad-šej bu - de krum-ple šú - pat̄,

92 *p*

T. 1 na slam-ní - ku spá - vať. Lás - ku čis - tú šu - ha - jí - ka vbie - de bu - de lás - kat̄.

T. 2 na slam-ní - ku spá - vat̄. Lás - ku čis - tú šu - ha - jí - ka vbie - de bu - de lás - kat̄.

B. 1 na slam-ní - ku spá - vať. Lás - ku čis - tú šu - ha - jí - ka vbie - de bu - de lás - kat̄.

B. 2 spá - vat̄. Lás - ku čis - tú šu - ha - jí - ka vbie - de bu - de lás - kat̄.

98 $\text{♩} = 140$ Vivo

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

pp

bam bam

pp

bam bam

107

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

bam bam

bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

116

T. 1

T. 2

B. 1

B. 2

bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

125

T. 1
T. 2
B. 1
B. 2

Dar - mo cho-dím, dar - mo
Dar - mo cho-dím, dar - mo
bam
bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

134

T. 1
T. 2
B. 1
B. 2

ča-kám, dar - mo vlás - ku dú - fam. Dar-mo ky - ti - ce jej no-sím,
ča-kám, dar - mo vlás - ku dú - fam. Dar - mo ky - ti - ce jej no-sím,
bam
bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

143

T. 1
T. 2
B. 1
B. 2

pe - niaz - ka - mi cin - kám. Da - la o - na svo - je slo - vo chlap - co -
pe - niaz - ka - mi cin - kám. Da - la o - na svo - je slo - vo chlap - co -
bam
bam bam bam bam bam bam bam bam bam bam

152

T. 1 vi zpod há - ja. Ja - níč - ko - vi pa - hol - ko - vi svat - ba bu - de

T. 2 vi zpod há - ja. Ja - níč - ko - vi pa - hol - ko - vi svat - ba bu - de

B. 1 bam bam

B. 2 bam bam

161

T. 1 zja - ra. *f* Dar - mo cho-dím, dar - mo ča-kám, dar - mo vlás - ku dú - fam.

T. 2 zja - ra. *f* Dar - mo cho-dím, dar - mo ča-kám, dar - mo vlás - ku dú - fam.

B. 1 bam bam bam *f* Dar - mo cho-dím, dar - mo ča-kám, dar - mo vlás - ku dú - fam.

B. 2 bam bam bam *f* Dar - mo cho-dím, dar - mo ča-kám, dar - mo vlás - ku dú - fam.

171

T. 1 Dar - mo ky - ti - ce jej no-sím, pe - niaz - ka - mi cin - kám. Da - la o - na

T. 2 Dar - mo ky - ti - ce jej no-sím, pe - niaz - ka - mi cin - kám. Da - la o - na

B. 1 Dar - mo ky - ti - ce jej no-sím, pe - niaz - ka - mi cin - kám. Da - la o - na

B. 2 Dar - mo ky - ti - ce jej no-sím, pe - niaz - ka - mi cin - kám. Da - la o - na

181

T. 1 

svo - je slo - vo chlap - co - vi zpod há - ja. Ja - níč -

T. 2 

svo - je slo - vo chlap - ci - vi zpod há - ja. Ja - níč -

B. 1 

svo - je slo - vo chlap - co - vi zpod há - ja. Ja - níč -

B. 2 

svo - je slo - vo chlap - co - vi zpod há - ja. Ja - níč -

188

T. 1 

ko - vi pa - hol - ko - vi, svat - ba bu - de zja - ra.

T. 2 

ko - vi pa - hol - ko - vi, svat - ba bu - de zja - ra.

B. 1 

ko - vi pa - hol - ko - vi, svat - ba bu - de zja - ra.

B. 2 

ko - vi pa - hol - ko - vi, svat - ba bu - de zja - ra.

Šuhaj

slovaque :

Moja mamka povedala
že som šuhaj švárny
A že ma budú milovať
dievčence i dámy
Mňa však túžba,srdce ťahá
iba ku tej jednej
Láske mojej Marianke,
krásnej, ale biednej

Ona mi však košom dáva,
vraj takého nechce
Bohatému neverí,že
studené to srdce
Radšej bude krumple šúpať,
na slamníku spávat
Lásku čistú,šuhajška,
v biede bude láskat'

Darmo chodím,darmo čakám,
darmo v lásku dífam
Darmo kytičke jej nosím, peniazkami cinkám
•Dala ona svoje slovo, chlapcovi zpod hája
Janíčkovi paholkovi,svatba bude z jara

prononciation:

Moya mamka povédala
jé som chouhay chvarny
A je ma boudou milovatt
dievtchéntse i dámy.
Mnia vchac toujba, sertse ttahá
iba quou tey yedney.
Laské moyey Marianke,
krásney, ale biedney.

Ona mi vchak kochom dáva
Vray takého niekhce
Bohatémou nieverí,jé
stoudené to sertse
Radchej boudie kroumplé choupatt
na slamníkou spávatt
Láskou tchistou, chouhayika
v biedie boudie láskatt.

Darmo jodím, darmo tchakám
darmo v láskou doufam.

Darmo kittitse yey nosim,peniaskami tsinkam
Dala ona svoye slovo, jlaptsovi spod haya.
Yanitchkovi,paholkovi,svatba boudie z yara.

traduction:

Ma mère m'a dit
que je suis un beau garçon
et qu'elles vont toutes m'aimer
les demoiselles et le aussi les dames.
Mais mon coeur souhaite autre chose.
Il désire seulement la merveilleuse
mais pauvre Marinka l'unique, mon amour,
Elle me tourne le dos
elle n'en veut pas un comme moi.
Elle ne croit pas aux riches,
elle pense qu'ils ont le coeur froid.
Elle préfère peeler les patates
et dormir sur une paillasse.
Le pur amour, son gaillard
va l'aimer dans la pauvreté.
Je vais la voir en vain, j'attends en vain,
En vain j'espère en son amour
En vain j'apporte des bouquets, des cadeaux somptueux...
Elle a donné sa promesse à un garçon de ferme
À Janicko, valet d'écurie. Le mariage aura lieu au printemps

t=tt
ch=jota
ž=je
š=ch
č=tch
j=y